

БАГИЧЕВА Н.В.

Екатеринбург, Россия espoir17@mail.ru

СТАРИЦИНА И.С.

Екатеринбург, Россия irina.staritsina.26@mail.ru

ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ У МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация: Рассматриваются особенности изучения иностранного языка в рамках учебного предмета в начальной школе. Раскрывается сущность лингвокультурологического подхода: изучение иностранного языка должно быть связано с формированием лингвокультурологических представлений, которые основаны на знании национальных и культурных особенностей страны изучаемого языка, а также знакомстве с ее обычаями и этикетом. Утверждается, что использование лингвокультурологической информации способствует повышению познавательной активности обучаемых, созданию у них положительной мотивации.

Ключевые слова: английский язык; культура; младшие школьники; национальные праздники; лингвокультурологический подход; традиции, английские произведения

BAGICHEVA N.V.

Ekaterinburg, Russia

STARITSINA I.S.

Ekaterinburg, Russia

FORMATION OF CULTURAL PERFORMANCE FO YOUNGER SCHOOLERS IN ENGLISH LESSONS

Abstract: The article deals with the peculiarities of learning a foreign language in the framework of an academic subject in primary school. The article reveals the essence of the linguoculturological approach: the study of a foreign language should be associated with the formation of linguoculturological ideas, which are based on knowledge of the national and cultural characteristics of the country of the language being studied, as well as familiarity with its customs

and etiquette. It is argued that the use of linguistic and cultural information helps to increase the cognitive activity of students, creating positive motivation in them.

Keywords: english language; culture; primary school children; national holidays; linguoculturological approach; traditions, English works

Выдающийся учёный В. Гумбольдт утверждал: «Границы языка моей нации

означают границы моего мировоззрения». [2]. Язык не только отражает реальность, но интерпретирует ее, создавая особую реальность, в которой живет человек.

Язык – важный элемент человеческого общения и взаимосвязи, развития. «Язык является условием существования и развития человеческого общества и, являясь элементом духовной культуры, язык, как и все другие социальные явления, немислим без материальности» [4], из этого следует, что язык является элементом культуры общества. Отметим при этом, что само понятие «культура» неоднозначно во всех языках. Американский лингвист Э. Сепир писал: «Культуру можно определить как то, что данное общество делает и думает. Язык – это есть то, как думают» [5]. Таким образом, язык выступает как реализованная внутренняя форма выражения культуры, как средство накопления культурных знаний.

Лингвокультурологический подход при обучении иностранным языкам заслуживает в настоящее время все большее признание среди учителей – практиков и является одним из эффективных средств повышения мотивации интереса к изучению иностранного языка.

На современном этапе обучения иностранным языкам предполагается усиление воспитательной, образовательной и развивающей направленности содержания обучения за счет использования лингвокультурологического подхода к отбору и организации учебного материала. Иностранный язык усваивается в тесной связи с историей и культурой страны изучаемого языка.

Лингвокультурологический подход актуален для любого этапа обучения. Использование лингвокультурологической информации способствует усваиванию школьниками элементов иноязычной культуры, повышению познавательной активности обучаемых, созданию у них положительной мотивации.

Учащиеся с большим интересом относятся к истории, культуре, искусству, обычаям, традициям, взглядам на жизнь, убеждениям, формам проведения досуга, увлечениям сверстников. Факты, которые привлекают внимание учащихся и запоминаются ими, определяются, конечно, их возрастными особенностями и индивидуальными интересами и способностями. В целом, у учащихся есть огромное желание поближе познакомиться с реалиями изучаемой страны.

Важная задача преподавателя – это способствовать формированию в сознании учащихся образа сверстника, представителя страны изучаемого языка. Учащиеся стремятся понять его отношение к миру, образ мыслей, системы ценностных ориентаций и стереотипов поведения в разных жизненных ситуациях. Процесс овладения иностранным языком становится творческим процессом.

Начальная школа является благоприятным этапом приобщения детей к иностранным языкам, поскольку дети ещё не испытывают психологических барьеров в использовании иностранных языков как средства общения, в том числе с носителями этого языка. На этом этапе особенно важно формировать у детей положительную мотивацию и интерес к

иноязычному общению, а также готовность изучать его в дальнейшем.

Языковое образование как процесс направлено на приобщение младших школьников к новому для них средству общения, на познание ими чужой культуры и осмысление своей культуры, привитие им готовности к диалогу и

толерантности по отношению к иным языкам и культурам. Другими словами, изучение иностранного языка в начальной школе должно быть тесным образом связано с формированием у обучающихся лингвокультурологических представлений о стране изучаемого языка.

Говоря о методике преподавания английского языка в школе, об особенностях усвоения иностранного языка младшими школьниками, невозможно не отметить некоторые отличительные черты данной учебной дисциплины. Специфика иностранного языка как учебной дисциплины определяется тем, что в процессе освоения его обучающиеся знакомятся с английским языком как знаковой системой, последовательно постигая единицы всех его уровней: звуки, слова, предложения. При этом отмечаются его черты, сходные с родным языком. В то же время отмечается ряд отличных от родного языка особенностей, имеющих значение для его изучения и владения им.

Английский язык как учебная дисциплина по целому ряду характеристик существенно отличается и от любого другого учебного школьного предмета. Английский язык как учебный предмет характеризуется:

- межпредметностью (содержанием речи на иностранном языке могут быть сведения из разных областей знания);
- многоуровневостью (с одной стороны, необходимо овладеть различными языковыми средствами, соотносящимися с аспектами языка, с другой – умениями в четырех видах речевой деятельности);
- многофункциональностью (может выступать как цель обучения и как средство приобретения знаний в самых различных областях).

Данные черты содержания иностранного языка как учебного предмета повышают мотивацию к его изучению. В настоящее время английский язык является международным языком глобальной сети Интернет. К сожалению, названный фактор интернациональности языка мешает обучающимся воспринимать английский язык как язык определенного народа и определенной культуры.

Задача нашего исследования состоит в том, чтобы, во-первых, выстроить преподавание английского языка на культурологической основе. Являясь существенным элементом культуры народа – носителя данного языка и средством передачи ее другим, английский язык способствует формированию у школьников целостной картины мира. Владение английским языком способствует формированию личности и ее социальной адаптации к условиям постоянно меняющегося мира.

Во-вторых, лингвокультурологический подход в изучении иностранного языка предполагает изучение лексики, отражающей национальные и культурные особенности страны изучаемого языка, а также знакомство с ее обычаями и этикетом.

Английский язык расширяет лингвистический кругозор учащихся, способствует формированию культуры общения, содействует общему речевому развитию. В этом проявляется взаимодействие всех языковых учебных предметов, способствующих формированию основ филологического образования школьников.

В целях определения наличия лингвокультурного материала в практике

преподавания английского языка в начальной школе мы проанализировали следующие учебно- методические комплекты (УМК) по английскому языку:

1. Никитенко З.Н., Негневицкая Е.И. и др. УМК для 1-4 и УМК для 2-4 классов

«Английский язык» [3].

2. Биболетова М.З., Добрынина Н.В., Ленская Е.А. УМК «Enjoy English» [1].

В обобщенном виде этот материал может быть представлен следующим образом.

Основной задачей изучения иностранного языка является «Приобщение к новому социальному опыту с использованием английского языка: знакомство с миром их зарубежных сверстников, с некоторыми обычаями страны изучаемого языка, с детским песенным, стихотворным и сказочным фольклором на английском языке, с доступными учащимся произведениями детской художественной литературы на английском языке; воспитание дружелюбного отношения к представителям других стран» (Биболетова М.З.).

В процессе изучения английского языка формируется следующие социокультурные знания и умения:

-знание названий стран, говорящих на английском языке (the UK / the United Kingdom Britain / England / Scotland, Australia, America / the USA), столиц (London);

-знание имён некоторых литературных персонажей популярных детских произведений (Hobbit, Mary Poppins, Winne-the-Pooh, Tiger, Rabbit, Roo и др.);

-знание сюжета некоторых популярных авторских и народных английских сказок (в разделе для аудирования и домашнего чтения);

-умение воспроизводить наизусть небольшие простые изученные произведения детского фольклора (стихи, песни) на английском языке;

-знание и соблюдение некоторых форм речевого и неречевого этикета англоговорящих стран в ряде ситуаций общения: при встрече, в школе, помогая по дому, во время совместной игры, при разговоре по телефону, в гостях, за столом, в магазине;

-комплекс знаний национально-культурных особенностей и реалий страны изучаемого языка, минимум этикетно-узуальных форм речи и умения пользоваться ими в различных сферах речевого общения[1].

Комплекс знаний национально-культурных особенностей и реалий стран изучаемого языка предполагает определенные знания и умения.

Знания в области лексики:

-знание имён собственных;

-знание имён сказочных героев и сюжетов народных английских сказок;

-названия стран изучаемого языка, их расположения на карте и отдельные достопримечательности;

-знание детского фольклора (игры, песни, считалки, стихи, пословицы, поговорки, лимерики).

Лексические умения:

-употреблять формулы речевого этикета в конкретных ситуациях общения (при встрече, при прощании, при разговоре по телефону, за столом, в магазине и т.д.);

- играть в игры сверстников стран изучаемого языка;
- воспроизвести наизусть простые английские стихи и песенки.

Для выявления уровня развития интереса к культуре другого народа в процессе изучения английского языка у младших школьников мы разработали комплекс тестовых вопросов.

Анкетирование было проведено на базе МАОУ СОШ № 142 с. Горный Щит г. Екатеринбург. В качестве респондентов были выбраны учащиеся 3 и 4 классов.

В анкетировании предлагались задания:

- с выбором одного, нескольких ответов (Выберите из предложенных вариантов сказку, персонаж которой изображен на картинке; Выберите из списка праздники, которые празднуются в Великобритании);
- на соотнесение (Соотнесите мультипликационные персонажи с их изображениями);
- задания с развернутым ответом (Назовите английский праздник, представленный на картинке, опишите его обычаи; Опишите знакомые вам традиции Великобритании).

Анализ проведенного анкетирования показал, что ни один ученик 3 класса не знает всех праздников, проводимых в Великобритании (0%). И лишь 15% учеников 4 класса отметили все праздники верно.

Все ученики 4 класса смогли назвать праздник – Пасху по картинке (100%), только 5% третьеклассников не смогли назвать праздник, а остальные 95% написали ответ верно.

Ученикам 3 и 4 классов знакомы лишь некоторые обычаи английской Пасхи, такие как:

«красить яйца», «ходить в гости», «украшать дом». Они считают, что нет особых отличий православной и католической Пасхи, поэтому многие третьеклассники пишут, что в этот праздник «основная традиция – печь куличи», хотя в католической пасхе такой традиции нет. Также ученики 4-ых классов считают, что традиция «приносить в дом распустившиеся веточки вербы» тоже относится к английскому празднику, но это не так.

Интересен факт, что большинство учащихся 3 и 4 классов считают, что Рождество и Пасха – это праздники, которые отмечаются только в России (80%), а колядование – это национальный русский обычай, не проводимый в других странах.

Правильно отметили английскую сказку 90% респондентов из 4 класса и 80% из 3 класса. Все остальные считают, что чеширский кот – персонаж сказки «Питер Пэн».

Подводя итог описанию результатов проведенного нами опроса третьеклассников и четвероклассников, можно констатировать, что у детей малый объём лингвокультурологической информации: только часть школьников владеют на среднем уровне культурой английского языка, знают английскую литературу, праздники Великобритании, её традиции и обычаи.

Результаты анкетирования показывают, что не у всех детей есть точное представление о значении изучения иностранного языка, не все заинтересованы в изучении английского языка.

На наш взгляд, для повышения заинтересованности детей в изучении

английского языка в младших классах, что повлечет за собой повышение уровня сформированности лексических навыков, необходимо расширение объема лингвокультурологических знаний учащихся. Для того чтобы повысить интерес детей к культуре изучаемого языка, мы разработали комплекс игр, заданий и упражнений культурологической направленности.

При знакомстве с детской английской литературой мы обращали внимание на следующие интересные факты. Знают ли учащиеся произведения английской литературы, например, повесть-сказку Льюиса Кэрролла «Alice's Adventures in Wonderland» («Алиса в стране чудес») или произведение Алана Милна «Winnie-The-Pooh» («Винни Пух и все-все-

все»)? Знают ли чем английский персонаж Винни Пух отличается от русского? Интересно значение имен героев в оригинале и в нашем переводе. Так, Winnie-the-Pooh превратился в Винни-Пуха, но если переводить дословно, то героя звали бы Винни-Фу, но такой вариант вряд ли можно считать благозвучным. Русское слово «пух» – это обычная транслитерация английского «pooh», кроме того, именно этим «pooh» Кристофер Робин подзывал к себе лебедей, а с ними связан пух. Все мы помним о том, что в голове у Винни-Пуха – опилки, хотя в оригинале английский Винни – медведь с очень маленькими мозгами.

Для формирования речевых этикетных умений мы разработали упражнения, которые включают в себя умение детей приветствовать собеседника; умение детей обращаться к собеседнику; умение детей проявлять благодарность; умение детей поздравить собеседника; умение детей сделать замечание собеседнику; умение детей попроситься с собеседником.

В качестве примера можно привести ситуации, которые можно использовать при презентации лексического материала по теме «Семейные трапезы». Так, преподаватель вводит учащихся в ситуацию: «К нам в гости приехал ученик из Англии со своей бабушкой. Итак, как ты поприветствуешь Джона, как его бабушку?». Выполнение этих заданий осуществляется в минигруппах и может иметь характер соревнования.

Для дальнейшей тренировки введенного материала могут использоваться ситуации, заключающие в себе идею оказания помощи кому-либо. Например: «Помогите маме приготовить чай. Обсудите необходимые для этого продукты и действия!»; «Помогите бабушке накрыть стол ко второму завтраку. Какие блюда вы поставите ей на стол и почему?». При такой подаче лексического материала устанавливаются лексические связи новых слов с другими, ранее изученными. Выполняя определенные действия, учащиеся знакомятся со сферой употребления новых слов в жизненных ситуациях.

Обучение младших школьников неродному языку должно быть направлено не только на формирование у учащихся основ способности практически пользоваться изучаемым языком в различных ситуациях (то есть развитие общей и коммуникативной компетенции), но и на приобщение детей к иному (национальному) образу сознания (образу сознания его сверстника за рубежом – носителя иной концептуальной системы мира) на самом элементарном уровне.

Лингвокультурологический подход в изучении иностранного языка должен отражать национальные и культурные особенности страны изучаемого языка, а

также знакомить с ее обычаями и этикетом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальскова Н. Д., Никитенко З. Н. Теория и практика обучения иностранным языкам. Начальная школа: Методическое пособие. – М.: Айрис-пресс, 2004. – 240 с.
2. Гумбольдт В. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человека. – М.: Избранные труды по языкознанию, 1984.
3. Никитенко З.Н., Негневицкая Е.И. Английский язык: 2 класс: Устный вводный курс: Книга для учителя. – Изд. Просвещение, 2002.
4. Реформаторский А. А. Введение в языковедение. – М: Аспект пресс, 2006.
5. Сепир Э. Принцип языковой относительности. – М.: Прогресс, 1993.